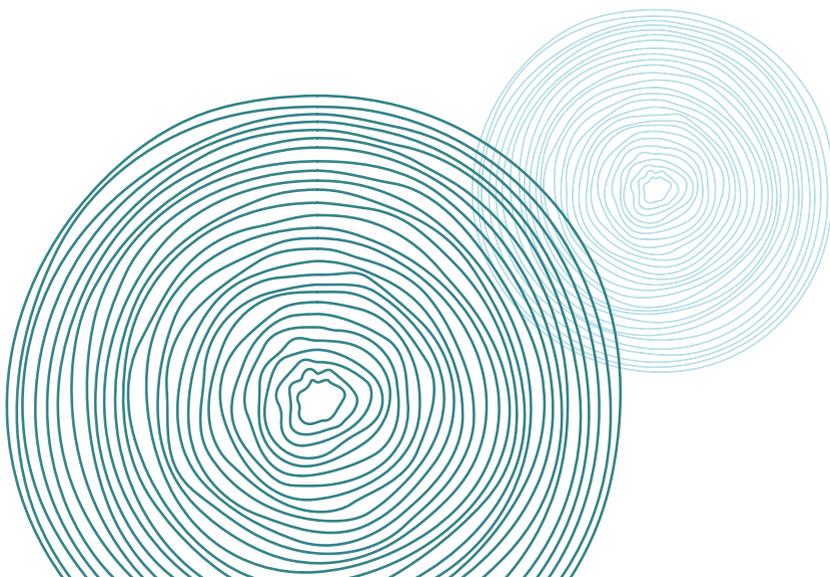


Памятка для пациентов о Законе «О помощи лицам, страдающим психическими заболеваниями, и защитных мерах в отношении таких лиц» (PsychKG NRW)

Добрый день, (имя / фамилия):

мы хотим помочь Вам выздороветь как можно быстрее.

В этой памятке мы расскажем Вам о Ваших основных правах и обязанностях. С полным текстом закона Вы можете ознакомиться в отделении.



Причина помещения в больницу

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Вас поместили в больницу, потому что Вы заболели и Ваше поведение очень опасно для Вас или других людей.

Закон, который разрешает помещать Вас в больницу, называется «Закон „О

помощи лицам, страдающим психическими заболеваниями, и защитных мерах в отношении таких лиц“». Сокращённо он называется «PsychKG NRW».

Решение суда (§ 14 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Решение о том, надо ли Вам оставаться в больнице, принимает судья.

Судья придёт сегодня или завтра, чтобы поговорить с Вами о Вашей болезни. Вы можете рассказать судье всё, что захотите. Вы имеете право на адвоката.

Если судья не придёт, Вас выпишут — если Ваш лечащий врач не начнёт новый процесс согласно закону PsychKG.

В течение двух недель Вы можете подать письменную жалобу против решения судьи. Сотрудники отделения помогут Вам подать эту жалобу.

Право на ознакомление с документацией (§ 16 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Персонал записывает всё, что происходит во время лечения. Когда Вам станет лучше, с Вами ещё раз обсудят принудительные меры.

Вам можно читать всё, что записал о Вас персонал.

Это называется правом на ознакомление.

Прогулки (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Вам можно каждый день не меньше одного часа находиться на улице: в саду или на террасе.

Медицинское обследование при поступлении в больницу (§ 17 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Вас как можно быстрее осмотрит врач.

Врач проверит, опасны ли Вы ещё для себя или других людей.

Уведомление доверенного лица (§ 17 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Если хотите, мы скажем Вашему доверенному лицу (другу, члену семьи, опекуну или попечителю), что Вы находитесь в больнице.

Если хотите, мы можем сообщить об этом адвокату.

Если у Вас есть законный опекун или попечитель, его проинформируют автоматически.

Эти лица могут участвовать в Вашем разговоре с судьёй.

Лечение (§ 18 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Мы можем лечить Ваше заболевание в нашей больнице. Мы будем лечить Вас, только если Вы не возражаете против этого. Это называется согласием. Лекарства Вам будут давать тоже только с Вашего согласия. Но из этого правила есть исключения. С Вами должны подробно обсудить лечение.

1-е исключение:

Врач может лечить Вас против Вашей воли, если Ваша болезнь

создаёт большую опасность. Ваша болезнь создаёт большую опасность, если из-за болезни Вы ведёте себя так, что возникает угроза Вашей жизни или жизни других людей либо очень серьёзная угроза Вашему здоровью или здоровью других людей.

Как правило, проводить принудительное лечение можно, только если его разрешил судья.

2-е исключение:

В очень редких случаях врач может проводить принудительное лечение, не спрашивая разрешения у судьи. Это возможно, если врач

считает, что нельзя ждать, пока придёт судья — потому что за время этого ожидания может случиться что-то плохое.

Два этих исключения называют принудительным лечением.

Особые меры безопасности (§ 20 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Если Вы создаёте особо серьёзную опасность для себя или других людей, врач может применить следующие меры:

1.) Вам нельзя будет выходить на улицу,

или

2.) Вас приведут в комнату, оставят одного / одну и запрут дверь,

или

3.) персоналу можно будет Вас удерживать,

или

4.) персоналу можно будет привязать Вас к кровати.

Принимать эти меры разрешается, только если и пока не помогает ничто другое. Надо немедленно прекратить принимать эти меры, когда опасность перестанет существовать.

Если Вас привязывают больше чем на 30 минут, это должен разрешить судья.

Когда Вам станет лучше, Вы сможете попросить судью проверить, имел ли персонал право привязывать Вас.

Окончание пребывания в больнице (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Каждый день мы проверяем, надо ли Вам ещё находиться в больнице.

Когда Вам станет лучше, Вы сможете:

- на время уйти из больницы, или
- выписаться, или
- добровольно продолжить лечение в больнице.

Личные вещи, посещения, телекоммуникации и носители информации, курение (§ 22 PsychKG)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Опасные вещи Вам надо сдать среднему медицинскому персоналу. При выписке Вам их вернут.

Вам можно пользоваться мобильным телефоном и ноутбуком. Вам можно отправлять письма. Также Вам можно получать письма. Если Вы захотите, Вас можно посещать.

Просим Вас считаться с другими пациентами отделения.

Курить можно только в зоне для курения. Она чётко обозначена.

В больнице LVR-Klinik Вам нельзя фотографировать других людей и записывать их речь или другие издаваемые ими звуки без согласия этих людей.

Стоимость лечения

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Если у Вас нет медицинской страховки, скажите нам об этом. Социальная служба больницы LVR-Klinik поможет Вам.

Соглашение о лечении, распоряжение пациента (§ 2 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Возможно, когда-то Вы уже проходили лечение в нашей больнице.

Чтобы в таком случае мы знали, как лучше всего Вас лечить, Вы можете заключить с врачом письменную договорённость. Это называется **соглашением о лечении**.

Также мы примем во внимание **распоряжение пациента**.

Впоследствии это соглашение будет иметь силу для всех его сторон.

Жалобы (§ 24 PsychKG NRW)

Краткая информация (в легкодоступной форме)

Если Вы чем-то недовольны, Вы можете пожаловаться.

Есть и другие возможности подать жалобу (адреса смотрите в приложении).

Сделать это можно разными способами. Краткая информация об этих способах вывешена в отделении. Также Вы можете спросить у персонала, как пожаловаться.

Выздоровливайте!
Ваша больница LVR-Klinik

Приложение:**Способы подать жалобу**

Вы всегда можете пожаловаться, например на лечение или на что-то ещё.

1. Сотрудники по месту Вашего нынешнего пребывания, то есть в отделении:

Обратитесь к среднему медицинскому персоналу, старшей медсестре (старшему медбрата) отделения или отдела либо к врачам.

Или:

2. Независимые защитники интересов пациентов, так называемые омбудсмены по месту Вашего нынешнего пребывания, то есть в больнице:

Чтобы помочь пациентам, в больнице LVR-Klinik работает независимый(-ая) омбудсмен, который(-ая) готов(-а) уделить Вам время и с которым(-ой) Вы можете прямо по месту Вашего нынешнего пребывания обсудить волнующие Вас вопросы. Время работы и номер телефона омбудсмента вывешены по месту Вашего нынешнего пребывания, то есть в Вашем отделении.

Или:

3. Также по месту Вашего нынешнего пребывания Вы можете обратиться в медицинскую дирекцию больницы LVR-Klinik.

Запишитесь на приём, и сотрудники этой дирекции с удовольствием побеседуют с Вами.

Записаться на приём Вам поможет персонал отделения.

Контактные данные медицинской дирекции больницы LVR-Klinik:

Или:

4. За пределами больницы LVR-Klinik Вы можете подать жалобу в следующую инстанцию:

Центральная служба обработки жалоб Краевого союза Рейнланда.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

Тел.: 0221/ 809 2255, эл. почта: beschwerden@lvr.de

Или:

5. Вы также можете обратиться в независимые консультации для лиц, прибегавших к психиатрической помощи. Такие консультации работают в разных регионах, например:

Кёльн и окрестности

Совет по рассмотрению жалоб при Кёльнском объединении психосоциальной помощи (PSAG)

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Köln, тел.: 0163/ 383 1686, эл. почта: beschwerderat@web.de

Дюссельдорф и окрестности

Независимый орган по рассмотрению жалоб при Дюссельдорфском объединении психосоциальной помощи (PSAK)

Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf

Тел.: 0211/ 899 2622 (автоответчик), эл.

почта: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Дуйсбург-Эссен и окрестности

Независимый орган по рассмотрению жалоб при Дуйсбургском объединении психосоциальной помощи (PSAG)
 c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich,
 Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg
 Тел.: 0203/ 283 2709, эл. почта: beschwerdestelledu@gmx.de

Крефельд и окрестности

Крефельдский орган по рассмотрению жалоб в сфере психосоциальной помощи
 Westwall 134, 47798 Krefeld
 Тел.: 02151/ 389 261 (автоответчик), эл. почта: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Фирзен и окрестности

Орган по рассмотрению жалоб объединения общинной психиатрии района Фирзен
 Контакт: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen
 Тел.: 02163/ 5622, эл. почта: info@bis-brueggen.de

Или:

6. Если Вы считаете, что Ваш вопрос был рассмотрен недостаточно тщательно, Вы можете обратиться со своей жалобой в администрацию округа, выполняющую надзорные функции согласно § 30 PsychKG:

- Администрация округа Кёльн, отдел надзора за больницами, Postfach, 50606 Köln
- Администрация округа Дюссельдорф, отдел надзора за больницами, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Выходные данные:

2-е издание, 2022 г.

Ответственный за содержание:

Краевой союз Рейнланда, сектор

8/ 84.20 совместно с 81.30

(юридическим отделом). Контактное

лицо: Уве Блюхер, 84.20.

Лица, участвовавшие в составлении памятки:

В рамках триалогического подхода над памяткой работали специалисты (сотрудники больниц LVR-Klinik)

по сопровождению пациентов

в процессе выздоровления;

представители родственников

пациентов; врач-психиатр и

психотерапевт; старшая медсестра

отдела; уполномоченный по работе

с общественностью; руководитель

подпроекта SEIB; уполномоченная

по интеграции; Центральная служба

обработки жалоб; дирекции по уходу

и медицинские дирекции больниц LVR-Klinik. Все эти люди очень помогли сделать эту памятку по-настоящему практичной.

Изложение: на доступном для понимания (широким слоям населения) языке согласно правилам составления текстов на простом языке (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) и циркуляру № 2 сектора 1 Краевого союза Рейнланда.

Версии на иностранных языках:

Памятка о Законе PsychKG

переведена на 32 язык.

Передавать памятку третьим лицам допускается при наличии пометки об авторских правах:

© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen